

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 91 (1964)

**Heft:** 9-10

**Artikel:** Notre petit concours

**Autor:** Michelet, Marcel / Bongard, Marie / Rouiller, Isaac

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233694>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Notre petit concours



Ah ! quinta déveina ! y rato la médaille d'o.  
Ah ! quelle déveine ! j'ai raté la médaille d'or.  
(Patois de Monthey.) Devanthey Eugène.

Recevra notre prime de Fr. 5.—

\* \* \*

1. Bo Djyû, ché pouro ski, dekyè farè chin  
mê ?

*Miséricorde ? Ce pauvre ski, que fera-t-il sans  
moi ?*

2. Ché pa mé chu kyën pyà danchyè !  
*Je ne sais plus sur quel pied danser !*

3. A ché pyà, chéi futu !  
*A ce pied ( : à ce compte) je suis f...*

Chanoine Marcel Michelet.

\* \* \*

Por tyè vo j'alâdè in chki che vo ne chédè  
pâ pojâ vouthrè latè. Fédè atinhyon dè pâ  
tsère chu on yêchi pêrmo ke lè benoji vo dyéton  
dza po vo dévorâ.

*Pourquoi allez-vous à ski si vous ne savez  
pas poser vos lattes.*

*Faites attention de ne pas tomber sur un  
glacier, car les vautours vous guettent déjà pour  
vous dévorer.*

(Patois d'Epèdes, envoyé par Marie Bongard,  
à Villarzel-sur-Marly.)



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

*Djian : A... quinta dévèna, pèrdré on ski. Mé, cein que conté l'é d'areva su mé davoué tzambé et ne pa m'émodà.*

*Jean : Ah ! quelle poisse, perdre un ski. Mais ce qui compte c'est d'arriver sur mes deux jambes et de ne pas tomber.*

(Patois de Troistorrents.) Isaac Rouiller.

## Chers correspondants

la Rédaction attend vos articles  
et mots drôles.

PHARMACIE — HERBORISTERIE

**V. CONOD**

LAUSANNE

Rue Pichard 11 - Téléphone 22 75 04

Sels biochimiques

Ordonnances pour toutes caisses maladie